

УДК 81'36:811.112.2

DOI: 10.37482/2687-1505-V156

КОЛЕСНИКОВА Олеся Петровна, аспирантка кафедры «Научно-технический перевод и профессиональная коммуникация», старший преподаватель кафедры «Научно-технический перевод и профессиональная коммуникация» Донского государственного технического университета (г. Ростов-на-Дону). Автор 20 научных публикаций, в т. ч. двух учебников*

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-4076-1288>

ЭНАНТИОСЕМИЧНЫЕ СИНТАКСИЧЕСКИЕ КОНСТРУКЦИИ С *ALS WÜRDE* В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Рассматриваются особенности грамматической временной формы *Konjunktiv II* и ее употребление в энантиосемичных синтаксических конструкциях с компонентом *als würde*. Исследуются понятие энантиосемии на синтаксическом уровне в немецком языке и понятие асимметрии в синтаксических конструкциях. Материалом исследования послужили произведения из художественной литературы на немецком языке, а также примеры из корпуса немецкого языка DWDS. Основное содержание работы составляет анализ энантиосемичных синтаксических конструкций с *als würde*. При проведении исследования применены следующие методы: метод сравнения, сопоставления и анализа структурно-семантических особенностей энантиосемичных синтаксических конструкций и метод контекстуального анализа. В ходе работы определены синтаксические модели предложений с энантиосемичным значением, а также условия, которые способствуют формированию их противоположного значения. Рассмотрены энантиосемичные синтаксические конструкции в виде сложно-подчиненных предложений с придаточным сравнения с *als würde*, в т. ч. с глаголом поведения *tun*, с глаголами «впечатления» *aussehen*, *scheinen*, *klingen*, компонентом *es war* в главном предложении. Исследование выявило, что в данных синтаксических конструкциях присутствует внутренняя энантиосемия, для которой характерна асимметрия формы и содержания. Анализ энантиосемичных синтаксических конструкций с *als würde* показал, что контекст не является важным условием для их распознавания, т. к. в самих конструкциях, а именно в ирреальных придаточных сравнения, уже заложено рассогласование грамматической формы и содержания. По результатам исследования в научный оборот могут быть введены некоторые схемы синтаксических конструкций с энантиосемичным значением, что поможет выявлению подобных конструкций в немецком языке и поспособствует дальнейшему изучению вопросов семантики, стилистики и синтаксиса немецкого языка.

Ключевые слова: синтаксическая конструкция, энантиосемия, контекст, *Konjunktiv II*, языковая асимметрия, придаточные предложения сравнения, энантиосемичное значение, синтаксис немецкого языка.

*Адрес: 344010, г. Ростов-на-Дону, пл. Гагарина, д. 1; e-mail: Ole-ole-olesija@yandex.ru

Для цитирования: Колесникова О.П. Энантиосемичные синтаксические конструкции с *als würde* в немецком языке // Вестн. Сев. (Арктич.) федер. ун-та. Сер.: Гуманит. и соц. науки. 2022. Т. 22, № 1. С. 73–79. DOI: 10.37482/2687-1505-V156

Существует довольно много лингвистических работ, посвященных исследованию предложений, их структурных и семантических особенностей, а также выражения в них противоположности. Понятие энантиосемии рассматривалось на лексическом, морфологическом и фразеосинтаксическом уровнях такими исследователями, как В.Ю. Меликян [1], Г.Н. Острикова [2], и др. Исследования энантиосемии на синтаксическом уровне крайне немногочисленны, поэтому представляется актуальным изучение значений синтаксических конструкций, план содержания которых противоположен их языковой форме, а также выявление определенных схем энантиосемичных синтаксических конструкций.

Цель данной работы – исследование энантиосемичных синтаксических конструкций с *als würde* с учетом их структурно-семантических особенностей, а также рассмотрение грамматической временной формы *Konjunktiv II*, которая является основой данных конструкций. Задачи исследования заключаются в следующем: 1) изучить возможности влияния контекста на реализацию противоположного значения исследуемых языковых единиц; 2) выявить на материале исследования энантиосемичные синтаксические конструкции с компонентом *als würde* и описать их структурно-семантические особенности; 3) определить некоторые схемы синтаксических конструкций, имеющих энантиосемичное значение, с компонентом *als würde*.

Исследование проводилось с помощью методов описания, сравнения, сопоставления и контекстуального анализа структурно-семантических особенностей энантиосемичных синтаксических конструкций на примерах из произведений художественной литературы и публицистических статей, которые были найдены методом сплошной выборки. Материалом исследования послужили следующие произведения на немецком языке: «Волшебники» Льва Гроссмана („Die Zauberer von Fillory“), «Сумерки» Стефании Майер („Biss zum Morgengrauen“) – и корпус немецкого языка DWDS, включающий примеры из газеты „Die Zeit“.

В начале работы следует остановиться на определении синтаксической конструкции с энантиосемичным значением. В «Большой российской энциклопедии» приводится следующая дефиниция: «Синтаксическая конструкция – сочетание слов... представляющее собой синтаксическую единицу – словосочетание, предложение, а также вообще любое относительно законченное высказывание» [3]. Учитывая, что для категории энантиосемии главным критерием является понятие противоположности, энантиосемичная синтаксическая конструкция будет иметь свои особенности [4]. Для синтаксической конструкции с энантиосемичным значением возможно, как и для лексического энантионима, «совмещение в одной звуковой или графической форме двух противоположных значений» [5]. Данная черта характерна для устойчивых синтаксических структур, обладающих структурной и семантической слитностью компонентов и сближающихся с фразеологическими единицами [6].

У энантиосемичных синтаксических конструкций с *als würde* существуют свои особенности, на которых мы остановимся подробнее. Прежде всего, необходимо рассмотреть данные предложения с точки зрения грамматики немецкого языка. Наличие в исследуемых конструкциях компонента *als würde* показывает, что в них употребляется форма *Konjunktiv II*. Исследованием грамматической временной формы *Konjunktiv II* занимались выдающиеся теоретики немецкой грамматики В. Юнг [7], Е.И. Шендельс [8] и занимаются современные исследователи: Е.Я. Ишметьева [9], А.В. Павлова [10], А.С. Ноздрин [11] и др.

Обычно предложения с *als würde* являются сложными, а именно сложноподчиненными, состоящими из главного и придаточного предложений. Главное предложение выражает реальное утверждение, его сказуемое находится в изъявительном наклонении. Придаточные предложения с *als würde* представляют собой придаточные сравнения. Глагол в придаточном предложении употребляется во временной форме *Konjunktiv*

II, а именно в форме *Konditionalis I*. Данная грамматическая форма состоит из вспомогательного глагола *werden* в форме *Präteritum Konjunktiv (würde)* и смыслового глагола в форме *Infinitiv* [7], она часто употребляется вместо других, более сложных и мало употребительных форм *Konjunktiv*.

Принято считать, что предложение с *als würde* выражает мнимость происходящего события или утверждения, а также переводится с использованием союза *как будто*. На основании этого можно сказать, что синтаксические конструкции с *als würde* выражают мнимое, нереальное утверждение, которое может иметь другой, противоположный смысл (т. е. то, чего не может быть на самом деле). Таким образом, форма исследуемых конструкций находится в противоречии с содержанием: если форма имеет утвердительное значение, то содержание – отрицательное, и наоборот. В процессе исследования нами замечено, что энантиосемичные синтаксические конструкции с *als würde* встречаются в немецком языке очень часто.

Сначала рассмотрим сложноподчиненные предложения с придаточными предложениями сравнения, относящиеся к классическим синтаксическим конструкциям с *als würde*: «<Pron₁ [N₁]> + V_{init} (so), als würde Pron₁ [N₁] + (N_{Akk}) + ... + (nicht) V_{inf}». Например: *Die Leere und Monotonie der Antarktis hypnotisierte sie. Der wandernde Schnee draußen gab für kurze Zeit einen niedrigen dunklen Schiefertonnücken frei, das einzige topographische Zeichen in einer gesichtslosen Welt. Die Studierenden beobachteten ihn vom Dach aus, als würden sie fernsehen. Es erinnerte Quentin an die Wüste in die Wanderdüne – erstaunlich, denn er hatte schon seit Ewigkeiten nicht mehr an Fillory gedacht* [12]. Синтаксическая конструкция *Die Studierenden beobachteten ihn vom Dach aus, als würden sie fernsehen* (Обучающиеся наблюдали за ним с крыши, как будто смотрели телевизор) по своей структуре является

утвердительной, а что касается содержания, то понятно, что обучающиеся не смотрели телевизор, а лишь сложилось такое впечатление, т. к. они наблюдали за происходящим с крыши (т. е. оно отрицательное). Соответственно, содержание синтаксической конструкции противоположно форме выражения, а значит, данная конструкция является энантиосемичной.

Рассмотрим следующий пример: *Dann ließ das Ungeheuer seine Beute los, eifrig kauend, und Penny fiel rücklings in den Sand. Arteriell Blut spritzte in Fontänen aus den Stümpfen. Dann rollte sich Penny herum und begrub seine Arme unter sich. Seine Beine zappelten, als würden ihn Stromstöße durchzucken. Er schrie nicht, aber verzweifelt Schnaufen klang von der Stelle, an der sein Gesicht in den Sandboden gedrückt war. Seine Sneaker scharrten im Schmutz* [12]. В энантиосемичной синтаксической конструкции *Seine Beine zappelten, als würden ihn Stromstöße durchzucken* (Его ноги ерзали, как будто его пронзило током) снова можно наблюдать несогласование формы и содержания предложения. По форме синтаксическая конструкция является утвердительной, но по содержанию она имеет противоположное значение. Ведь на самом деле ноги героя не пронзились электрическим током, ему лишь так казалось, т. е. от боли возникло такое ощущение.

В следующем примере: *Hingegen sieht es derzeit so aus, als würde den Amerikanern alles Geld der Welt nicht helfen* (Die Zeit. 2017. 24 авг. (№ 35))¹ – придаточное предложение содержит отрицательную частицу *nicht*, что говорит об отрицательной форме выражения, а содержание, наоборот, является положительным. Отсюда видно, что в синтаксической конструкции присутствует асимметрия формы и содержания, соответственно, данная конструкция является энантиосемичной.

Проанализируем некоторые варианты энантиосемичных синтаксических конструкций в виде сложноподчиненного предложения с при-

¹URL: <https://www.dwds.de/r/?corpus=zeit&q=Hingegen%20sieht%20es%20derzeit%20so%20aus%2C%20als%20würde%20den%20Amerikanern%20alles%20Geld%20der%20Welt%20nicht%20helfen> (дата обращения: 11.09.2021).

даточным сравнения с *als würde*. На наш взгляд, можно выделить синтаксическую конструкцию, в которой главное предложение содержит глагол *tun* (делать, поступать, делать вид): «<Pron₁ [N₁] > + V_{fin} **tun** (**tat(en)** (Prät.) (so), **als würde** Pron₁ [N₁] + (N_{Akk}) + (**nicht**) V_{inf}». Глагол *tun* относят к глаголам поведения, после которых часто следуют придаточные предложения сравнения.

Рассмотрим пример: *Josh schlief auf dem Quadrat ein, das er eigentlich hätte verteidigen sollen, und streckte sich über eine ganze Reihe aus. Eliot öffnete Janet nach und Janet tat so, als würde sie wütend. Alice zog die Schuhe aus und planschte mit den Füßen in einem derzeit nicht umkämpften Wasserquadrat* [12]. Здесь снова наблюдается рассогласование формы и содержания: *Janet tat so, als würde sie wütend* (Джанет сделала вид, что она сердита). Понятно, что героиня сделала вид, притворилась, т. е. на самом деле не была сердитой. Важно, что в значении данного предложения появляется отрицание, которого нет в самой структуре предложения, именно это и подтверждает, что перед нами энантисемичная синтаксическая конструкция.

Следующий пример: „Aber sicher.“ *Er signalisierte mit der Hand, dass ich mich nicht abhalten lassen sollte. „Und du bleibst, wo du bist“, sagte ich und versuchte, streng zu gucken. „Ja, Ma'am.“ Er tat so, als würde er sich auf meiner Bettkante in eine Statue verwandeln. Ich sprang auf, klaubte meinen Schlafanzug vom Boden, nahm den Waschbeutel vom Tisch und schlüpfte nach draußen* [13] – также содержит энантисемичную синтаксическую конструкцию с асимметрией формы и содержания. В структуре предложения *Er tat so, als würde er sich auf meiner Bettkante in eine Statue verwandeln* нет формального отрицания, но смысл подразумевается противоположный. Герой лишь сделал вид, что превратился в статую, но на самом деле не превращался, т. к. это невозможное действие. Данному энантисемичному переосмыслению способствует и глагол выражения *tun*.

Далее рассмотрим энантисемичную синтаксическую конструкцию в виде сложноподчиненного предложения, в котором главное (безличное) предложение состоит только из грамматической основы и соединяется при

этом с придаточным предложением сравнения: «**Es war, als würde(-n) Pron₁ [N₁] + (N_{Akk}) + (**nicht**) V_{inf}**». Например: *Es war unglaublich. Der allernäivste, glücklichste, kindisch-schönste Traum seiner frühen Jugend war wahr geworden. Mein Gott, wie sehr er sich in allem geirrt hatte! Er holte tief Luft. Und noch einmal. Es war, als würde weißes Licht ihn durchfluten. Er hatte gar nicht gewusst, dass er so glücklich sein konnte! Alles, was ihn bedrückte – Janet, Alice, Penny, alles –, verblasste daneben zur Bedeutungslosigkeit* [12]. В данном примере синтаксическая конструкция *Es war, als würde weißes Licht ihn durchfluten* (Как будто белый свет пронизывал его) является энантисемичной: выражение по форме положительное, а по содержанию – отрицательное. Понятно, что говорится о нереальном действии, т. е. свет не пронизывал героя, а лишь сложилось такое впечатление.

Рассмотрим следующий пример: *Die Jagd nach dem Suchmich-Tier führte ihn an den Rand der ausgedehnten Nördlichen Sümpfe, dann zurück nach Süden, am Großen Brombeerstrauch vorbei, anschließend wieder nach Norden und in westlicher Richtung durch die Finsterwälder bis hinunter zum öden weiten, leise gluckernden Unteren Delta. Es war, als würde er Orte besuchen, die er bereits in seinen Träumen gesehen hatte. Er trank aus den Flüssen, schlief auf dem Boden und aß Wild, dass er über dem offenen Feuer briet – er war inzwischen ein ganz passabler Bogenschütze, und wenn er auf natürliche Weise nichts traf, half er mit Magie ein wenig nach* [12]. Синтаксическая конструкция *Es war, als würde er Orte besuchen, die er bereits in seinen Träumen gesehen hatte* является энантисемичной, т. к. в ней можно увидеть рассогласование формы и содержания. Придаточное предложение с *als würde* указывает на ирреальное действие: на самом деле герой не посещал указанные места, но вел себя так, как будто там уже бывал. Соответственно, данное выражение несет противоположное форме значение.

Следующая энантисемичная синтаксическая конструкция привлекательна тем, что в главном предложении сказуемое представлено глаголами восприятия (глаголами «впечатле-

ния»), после которых зачастую употребляется придаточное предложение сравнения. Впечатление выражается говорящим путем сравнения. К основным глаголам «впечатления» относят: *aussehen* (выглядеть; иметь вид; быть похожим), *sich anfühlen* (быть на ощупь), *klingen* (звучать), *den Eindruck machen* (производить впечатление), *scheinen* (казаться) и т. п.

Такая энантиосемичная синтаксическая конструкция соответствует схеме «<Pron₁ [N₁]> + V_{fin} (aussehen, klingen, ...) (so), als würde + Pron₁ [N₁] + (N_{Akk}) + ... + (nicht) V_{inf}»: *Als Jasper, um Edwards unfehlbare Fangkünste zu umgehen, einen Ball ganz flach über den Boden schlug... begrifflich, dass es noch einen zweiten Grund dafür gab, warum sie nur bei Gewitter spielen konnten: Es klang, als würden zwei mächtige Felsbrocken ineinanderkrachen. Erschrocken sprang ich auf, doch offenbar waren beide unversehrt* [13]. В синтаксической конструкции с глаголом *klingen* – *Es klang, als würden zwei mächtige Felsbrocken ineinanderkrachen* (Раздался звук, как будто два мощных валуна с грохотом столкнулись) – лишь сам звук создает впечатление столкновения, но в реальности никакие валуны не сталкивались. Соответственно, и в этой синтаксической конструкции можно наблюдать расхождение формы и содержания, где форма положительная, а содержание отрицательное. Это свидетельствует о том, что данная синтаксическая конструкция также является энантиосемичной.

Рассмотрим энантиосемичную синтаксическую конструкцию, в которой сказуемое в главном предложении выражено глаголом восприятия *aussehen* (выглядеть): „Aber“, *warnte er sie eindringlich, „nur die Tapfersten können darauf hoffen, den Thron zu erlangen. Versteht ihr? Nur die Allertapfersten!“ Farvel sah aus, als würde er jeden Moment eine visköse, saftige Träne hervorpressen. Gott, was für eine Rede. Quentin hätte sie fast Zeile für Zeile für ihn rezitieren können* [12]. В выражении *Farvel sah aus, als würde er jeden Moment eine visköse, saftige Träne hervorpressen* (Фарвел выглядел,

как будто мог в любой момент выдавить вязкие, обильные слезы) в главном предложении употребляется глагол «впечатления» *aussehen* в форме *Präteritum*, далее следует придаточное предложение сравнения. Отметим, что ни в главном, ни в придаточном предложении нет отрицания, т. е. по форме предложение утвердительное, а по содержанию является отрицательным, т. к. на самом деле персонаж выглядел, как будто он выполнял это действие, такое сложилось впечатление, но в реальности он этого не совершал. Соответственно, можно сделать вывод, что данная синтаксическая конструкция имеет энантиосемичное значение.

Как было указано выше, глагол *scheinen* (казаться) тоже относится к глаголам «впечатления» и часто после него употребляются придаточные сравнения. Например: *Es scheint, als würde es für ihn kein Leben außerhalb der Disziplin geben, als müsse er sich permanent mit anderen messen* (Die Zeit. 2017. 13 дек. (№ 51))². В синтаксической конструкции *Es scheint, als würde es für ihn kein Leben außerhalb der Disziplin geben* (Казалось, как будто у него нет жизни вне дисциплины) наблюдается отрицание в придаточном предложении, выраженное отрицательным местоимением *kein*, т. е. по форме данное выражение отрицательное, но имеет положительное значение (содержание). Следовательно, ввиду расхождения формы и содержания в данной синтаксической конструкции, можно говорить о ее энантиосемичном значении.

Исследование выявило, что энантиосемичные синтаксические конструкции в виде сложноподчиненных предложений с глаголом поведения *tun*, компонентом *es war*, глаголами «впечатления» в главном предложении и следующим после них придаточным предложением с *als würde* часто встречаются в немецком языке. В этих синтаксических конструкциях всегда присутствует рассогласование формы и содержания, что говорит об их внутренней энантиосемичности. Анализ данных синтаксических конструкций показал, что нет

²URL: https://www.dwds.de/r/?q=als+würde+&corpus=zeit&date-start=1946&date-end=2018&format=full&sort=date_desc&limit=50 (дата обращения: 11.09.2021).

необходимости изучать контекст, в котором они употреблены. Это свидетельствует о том, что в сложноподчиненных предложениях с придаточным сравнения уже заложена асимметрия грамматической формы и содержания самого придаточного. В придаточном предло-

жении сравнения с *als würde* действие является ирреальным, оно выражает не то, что есть на самом деле, а противоположное обозначенному. Благодаря выделенным схемам энантиосемичных синтаксических конструкций, можно легко определять и маркировать их в немецком языке.

Список литературы

1. Меликян В.Ю., Меликян А.В. Феномен синтаксической семиоимпликации // *Studia z Filologii Polskiej i Slowianskiej*. 2018. Т. 53. С. 348–368. DOI: [10.11649/sfps.2018.021](https://doi.org/10.11649/sfps.2018.021)
2. Острикова Г.Н. Специфика функционирования энантиосемичных устойчивых синтаксических структур // *Вопр. когнит. лингвистики*. 2017. № 3(52). С. 148–154.
3. Лопатина Л.Е. Синтаксическая конструкция // Большая российская энциклопедия. URL: <https://bigenc.ru/linguistics/text/4127679> (дата обращения: 10.09.2021).
4. Ostrikova G.N., Melnik A.D. The Features of Phraseological Structures Functioning in the Dialogic Text, Based on German Prose // *Eur. Proc. Soc. Behav. Sci.* 2020. Vol. 95. P. 716–722. DOI: [10.15405/epsbs.2020.11.03.76](https://doi.org/10.15405/epsbs.2020.11.03.76)
5. Острикова Г.Н., Колесникова О.П. О некоторых вопросительных предложениях с энантиосемичным значением в немецком языке // *Проблемы исследования и преподавания иностранных языков в поликультурном пространстве: материалы Междунар. науч.-практ. конф.* (Краснодар, 16–17 мая 2019 г.). Краснодар: Кубан. гос. ун-т, 2019. С. 89–92.
6. Острикова Г.Н. Об экспрессивности энантиосемичных лексических фразеологизмов в немецком языке // *Гуманит. и соц. науки*. 2013. № 4. С. 159–167. URL: http://hses-online.ru/2013/04/10_02_19/18.pdf (дата обращения: 09.09.2021).
7. Jung W. *Grammatik der deutschen Sprache*. Leipzig: VEB Bibliographische Institut, 1980. 488 s.
8. Шендельс Е.И. Отрицание как лингвистическое понятие (на материале немецкого языка) // *Уч. зап. Моск. гос. пед. ин-та ин. яз. им. М. Тореза*. М.: МГПИИЯ, 1959. Т. XIX. С. 104–110.
9. Ишметьева Е.Я. Об особенностях использования формы Конъюнктив II в грамматике немецкого языка // *Новая наука: Проблемы и перспективы*. 2016. № 115-3. С. 131–133.
10. Павлова А.В. Несовпадение в употреблении сослагательного наклонения (Конъюнктив) в русском и немецком языках // *Высшее гуманитарное образование XXI века: проблемы и перспективы: материалы IV междунар. науч.-практ. конф.*: в 2 т. Т. 2. Филология и другие науки. Самара: ПГСГА, 2009. С. 281–283.
11. Ноздрина А.С. Грамматика Е.И. Шендельс в новом формате восприятия. На примере изучения форм сослагательного наклонения (der Konjunktiv) // *Вестн. Моск. гос. лингвист. ун-та. Гуманит. науки*. 2019. Вып. 1(817). С. 269–284.
12. Grossman L. *Fillory: Die Zauberer*. Fischer Taschenbuch, 2010. 624 s.
13. Meyer S. *Biss zum Morgengrauen*. Carlsen Verlag GmbH, 2017. 514 s.

References

1. Melikyan V.Yu., Melikyan A.V. The Phenomenon of Syntactic Semioimplication. *Studia z Filologii Polskiej i Slowianskiej*, 2018, vol. 53, pp. 348–368. DOI: [10.11649/sfps.2018.021](https://doi.org/10.11649/sfps.2018.021)
2. Ostrikova G.N. Spetsifika funktsionirovaniya enantiosemychnykh ustoychivykh syntaksicheskikh struktur [Enantiosemic Fixed Syntactic Structures: Specifics of Functioning]. *Voprosy kognitivnoy lingvistiki*, 2017, no. 3, pp. 148–154.
3. Lopatina L.E. Sintaksicheskaya konstruktsiya [Syntactic Construction]. *Bol'shaya rossiyskaya entsiklopediya* [Great Russian Encyclopaedia]. Available at: <https://bigenc.ru/linguistics/text/4127679> (accessed: 10 September 2021).
4. Ostrikova G.N., Melnik A.D. The Features of Phraseological Structures Functioning in the Dialogic Text, Based on German Prose. *Eur. Proc. Soc. Behav. Sci.*, 2020, vol. 95, pp. 716–722. DOI: [10.15405/epsbs.2020.11.03.76](https://doi.org/10.15405/epsbs.2020.11.03.76)
5. Ostrikova G.N., Kolesnikova O.P. O nekotorykh voprositel'nykh predlozheniyakh s enantiosemychnym znacheniem v nemetskom yazyke [On Some Interrogative Sentences with Enantiosemic Meaning in the German Language]. *Problemy issledovaniya i prepodavaniya inostrannykh yazykov v polikul'turnom prostranstve* [Challenges of Foreign Language Research and Teaching in a Multicultural Space]. Krasnodar, 2019, pp. 89–92.
6. Ostrikova G.N. Ob ekspressivnosti enantiosemychnykh leksicheskikh frazeologizmov v nemetskom yazyke [On the Expressiveness of Enantiosemic Lexical Phraseological Units in German]. *Gumanitarnye i sotsial'nye nauki*, 2013, no. 4, pp. 159–167. Available at: http://hses-online.ru/2013/04/10_02_19/18.pdf (accessed: 9 September 2021).
7. Jung W. *Grammatik der deutschen Sprache*. Leipzig: VEB Bibliographische Institut, 1980. 488 s.

8. Shendel's E.I. Otritsanie kak lingvisticheskoe ponyatie (na materiale nemetskogo yazyka) [Negation as a Linguistic Concept (Based on the German Language)]. *Uchenye zapiski Moskovskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo instituta inostrannykh yazykov im. Morisa Toreza* [Proceedings of Maurice Thorez Moscow State Pedagogical Institute of Foreign Languages]. Moscow, 1959. Vol. 19, pp. 104–110.

9. Ishmet'eva E.Ya. Ob osobennostyakh ispol'zovaniya formy Konjunktiv II v grammatike nemetskogo yazyka [On the Use of the Konjunktiv II in German Grammar]. *Novaya nauka: Problemy i perspektivy*, 2016, no. 115-3, pp. 131–133.

10. Pavlova A.V. Nesovpadenie v upotreblenii soslagaatel'nogo nakloneniya (Konjunktiv) v russkom i nemetskom yazykakh [Discrepancy Between the Use of the Subjunctive Mood (Konjunktiv) in Russian and German]. *Vyshee gumanitarnoe obrazovanie XXI veka: problemy i perspektivy. T. 2. Filologiya i drugie nauki* [Higher Education in the Humanities in the 21st Century: Problems and Prospects. Vol. 2. Philology and Other Disciplines]. Samara, 2009, pp. 281–283.

11. Nozdrina A.S. Grammatika E.I. Shendel's v novom formate vospriyatiya. Na primere izucheniya form soslagaatel'nogo nakloneniya (der Konjunktiv) [E.I. Shendel's Grammar in a New Format of Perception. The Case of Conjunctive Mood Forms (der Konjunktiv)]. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. Gumanitarnye nauki*, 2019, no. 1, pp. 269–284.

12. Grossman L. *Fillory: Die Zauberer*. Fischer Taschenbuch, 2010. 624 p.

13. Meyer S. *Biss zum Morgengrauen*. Carlsen Verlag GmbH, 2017. 514 p.

DOI: 10.37482/2687-1505-V156

Olesya P. Kolesnikova

Don State Technical University;

pl. Gagarina 1, Rostov-on-Don, 344010, Russian Federation;

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-4076-1288> e-mail: Ole-ole-olesija@yandex.ru

ENANTIOSEMIC SYNTACTIC CONSTRUCTIONS WITH *ALS WÜRDE* IN GERMAN

This paper discusses the grammatical tense form *Konjunktiv II* and its use in enantiosemic syntactic constructions with the *als würde* component. The concept of enantiosemy at the syntactic level in the German language and the concept of asymmetry in syntactic constructions are investigated. The research material included fiction in German and examples from the German DWDS corpus. The main content of the work is the analysis of enantiosemic syntactic constructions with *als würde*. The following methods were used: comparison and analysis of the structural and semantic features of enantiosemic syntactic constructions and contextual analysis. During the research, syntactic models of sentences with enantiosemic meaning were identified, as well as conditions contributing to the development of their opposite meaning. The paper studied enantiosemic syntactic constructions in the form of complex sentences with an adverbial clause of comparison with *als würde*, including the verb of behaviour *tun* and verbs of impression *aussehen*, *scheinen*, *klingen*, as well as with the component *es war* in the main clause. The research revealed that enantiosemy, which is characterized by asymmetry of form and content, is inherent in these syntactic constructions. The analysis of enantiosemic syntactic constructions with *als würde* demonstrated that they do not require context in order to be recognized, since the discrepancy between grammatical form and content is inherent in the constructions, namely, in the adverbial clauses of comparison expressing an unreal action. According to the results, certain schemes of syntactic constructions with enantiosemic meaning can be introduced into scientific discourse, which can help identify such constructions in the German language and facilitate further research into the issues of German semantics, stylistics, and syntax.

Keywords: syntactic construction, enantiosemy, context, *Konjunktiv II*, linguistic asymmetry, adverbial clauses of comparison, enantiosemic meaning, German syntax.

Поступила 24.09.2021

Принята 11.01.2022

Received 24 September 2021

Accepted 11 January 2022

For citation: Kolesnikova O.P. Enantiosemic Syntactic Constructions with *als würde* in German. *Vestnik Severnogo (Arkticheskogo) federal'nogo universiteta. Ser.: Gumanitarnye i sotsial'nye nauki*, 2022, vol. 22, no. 1, pp. 73–79. DOI: 10.37482/2687-1505-V156